

Cuáles Son Sus Derechos Legales

Noviembre 2008

Publicado por Los Servicios Legales de Nueva Jersey

Para obtener una copia de sus antecedentes penales, le tienen que tomar las huellas digitales. En este artículo se le explicará sobre este nuevo procedimiento.

*Looking Out
For Your Legal Rights*
Flip issue over for the English
edition of *Looking Out for Your
Legal Rights*.

¿Cómo puedo conseguir una copia de mis antecedentes penales?

La unidad de la policía estatal que maneja la información sobre asuntos penales, en inglés *New Jersey Division of State Police Criminal Information Unit*, lleva a cabo una investigación a fondo de los historiales basándose en las huellas digitales a toda persona que solicite una copia de sus propios antecedentes. En marzo de este año, la policía de Nueva Jersey comenzó a usar los servicios independientes para la toma de huellas en persona, los cuales son brindados por Sagem Morpho, Inc., una compañía particular contratada por el Estado. Esto cambia la forma en que usted puede obtener una copia del informe de sus antecedentes penales.

continúa en la página 2

El boletín de educación jurídica para los habitantes de Nueva Jersey

Legal Services of New Jersey
P.O. Box 1357
Edison, NJ 08818-1357

¿Para qué necesito una copia de mis antecedentes?

Tal vez necesite una copia de su informe personal debido a muchas razones, incluso:

- Para hacer solicitudes de inmigración,
- Para hacer solicitudes de naturalización,
- Para hacer solicitudes de visa,
- Para solicitar antecedentes personales,
- Para borrar (limpiar) sus antecedentes penales, o
- Para demostrar que tiene una buena conducta.

Atención antes de comenzar el proceso para solicitar el informe de sus antecedentes, indague para ver si tiene cualquier orden de arresto vigente en su contra. En la actualidad, la unidad de la policía estatal que maneja la información sobre asuntos penales no informa a las municipalidades de la existencia de órdenes de arresto. Sin embargo, para estar

seguro, usted debería resolver todas las órdenes de arresto vigentes en su contra antes de comenzar dicho proceso.

¿Cómo consigo una copia de mis antecedentes?

A fin de que le tomen las impresiones digitales para satisfacer alguno de los objetivos presentados en la lista anterior, usted debe obtener el Formulario A (La petición de los antecedentes personales, *Personal Records Request*) que está en el formulario universal para las huellas digitales en el sitio Web del Estado, www.njsp.org. Dicho formulario menciona la razón para la toma de huellas y le dice a dónde enviar la petición.

Si tiene que hacerse tomar las huellas digitales por cualquier otra razón no mencionada en la lista anterior, usted tiene que obtener el formulario apropiado en el sitio Web de la policía del Estado. Si no tiene acceso al Internet, llame a la unidad de la policía estatal que maneja la información sobre asuntos penales, *the New Jersey State Police Criminal Information Unit*, en el (609) 882-2000, ext. 2918 y pida que le envíen el formulario apropiado.

Cuáles Son Sus Derechos Legales

Con respecto a *Looking Out*

Looking Out for Your Legal Rights® es publicada 10 veces al año por los Servicios Legales de Nueva Jersey. Si usted es un cliente de los Servicios Legales, puede obtener una copia en la oficina de Servicios Legales de su localidad. También puede leer *Looking Out* en nuestro sitio Web www.lsnj.org/espanol/selfhelp.htm.

Suscripciones

La suscripción cuesta \$10 dólares por año.

Números atrasados

Puede ver números atrasados en www.lsnj.org/espanol/selfhelp.htm. Los números atrasados impresos, en caso de estar disponibles, cuestan \$3 dólares cada uno.

Cambio de Dirección

Si se muda, envíenos su nueva dirección y una copia de la etiqueta pegada al último ejemplar de *Looking Out*.

Comentarios

Si tiene alguna sugerencia o comentario con respecto a *Looking Out*, nos gustaría oírlo. Envíe toda correspondencia a:

Editor, *Looking Out*
Legal Services of New Jersey
P.O. Box 1357
Edison, NJ 08818-1357
publicaciones@lsnj.org

Este boletín de noticias es sólo una información general. Si tiene un problema jurídico, usted debería ver a un abogado.

Una parte del costo de esta publicación se cubrió con la ayuda proporcionada por el fondo IOLTA del colegio de abogados de Nueva Jersey.

© 2008 Legal Services of New Jersey

¿A dónde voy para que me tomen las huellas digitales?

Después de que llene el formulario, póngase en contacto con Sagem Morpho para hacer una cita para que le tomen sus huellas digitales en uno de los sitios aprobados por ellos. La forma más rápida y más fácil de programar una cita es visitando el sitio Web www.bioapplicant.com/nj.

Si no tiene acceso al Internet, llame gratis a Sagem Morpho, al 1-877-503-5981 (de lunes a viernes, de las 8 de la mañana hasta las 5 de la tarde, y el sábado, de las 8 de la mañana al mediodía). Un número de TTY exento de pago, 1-800-673-0353, está disponible para solicitantes con discapacidades auditivas por medio de un teléfono equipado con un módem. Hay hispano hablantes listos para atenderle si lo necesita.

¿Qué tengo que traer a la cita para la toma de las huellas digitales?

Usted tiene que traer cada una de las cosas a continuación:

- **El formulario universal para las huellas digitales completo**, en inglés *Universal Fingerprint Form* (NJAPS2 la versión 3.0). La dirección del domicilio que usted escriba en el formulario tiene que ser idéntica a la dirección impresa en la identificación que proporcione. Su dirección debe ser exacta y completa para que Sagem Morpho le envíe los resultados de la investigación a fondo de su historial penal.
- **Identificación**. Su identificación tiene que haber sido expedida por un organismo federal, estatal, del condado o municipal con el propósito de servir como identificación. Ésta tiene que incluir su fotografía, nombre, dirección del domicilio, y su

fecha de nacimiento. Una identificación aceptable incluye un pasaporte o un permiso válido de conducir con foto o una identificación con foto expedida por el departamento de vehículos motorizados, MVC o DMV del estado de Nueva Jersey o de cualquier otro estado.

- **Los costos necesarios**. El costo es de 41.00 dólares. Usted puede pagar por medio de una tarjeta de crédito, un cheque electrónico de debito, o un giro postal. El pago será cobrado de su cuenta cuando usted programe su cita. Si hace su cita por teléfono y promete pagar por medio de un giro postal, tendrá que traer a la cita el giro postal en la cantidad exacta, a nombre de Sagem Morpho, Inc. Cuando haga la cita, Sagem Morpho le dará un número de identidad como solicitante. Tiene que escribir este número en el giro postal. En el sitio donde se le tomaran las huellas digitales no se acepta ninguna otra forma de pago. Si hizo un pago a través del Internet, usted tiene que traer consigo la confirmación del pago.



Para obtener una copia de sus antecedentes penales, le tienen que tomar las huellas digitales. En este artículo se le explicará sobre este nuevo procedimiento.

¡Atención! Si no presenta toda la información mencionada anteriormente, no será atendido y tendrá que pagar costos adicionales para volver a hacer una cita. También, si usted se presenta a un sitio donde usted no ha sido citado o en una fecha u hora diferente tampoco se le atenderá y no se le tomarán las impresiones digitales. También tal vez tenga que pagar 11 dólares por hacer la cita.

¿Qué pasa después de que me han tomado las huellas digitales?

Las huellas digitales que le tomaron son enviadas electrónicamente a la unidad de la policía estatal que maneja la información sobre asuntos penal para el procesamiento. Usted debe recibir una respuesta dentro de 10 días laborables. Si usted no recibe una respuesta después de dicha fecha, póngase en contacto con la unidad de la policía estatal que maneja la información sobre asuntos penales, en inglés *New Jersey Division*

of State Police Criminal Information Unit, en el (609) 882-2000, ext. 2918.

Si descubre un error en el informe después de que lo haya recibido, o si necesita más información, por favor póngase en contacto con el proyecto de los Servicios Legales de Nueva Jersey para la reincorporación del prisionero, *Prisoner Reentry Project*, llamando a la línea directa gratuita de asistencia jurídica de los Servicios Legales para todo el estado en el 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529). (Fuera de Nueva Jersey, llame al 732-572-9100 y pida que lo comuniquen con la línea directa, *Hotline*). También puede escribir a:

Legal Services of New Jersey
Prisoner Reentry Project
P.O. Box 1357
Edison, New Jersey 08818-1357

*Traducido del inglés por Al Moreno, M.A.,
coordinador de los servicios lingüísticos en LSNJ.*

www.LSNJLAW.org/espanol

**Para información acerca
de las leyes y asuntos relacionados con la ley**

Formulario para hacer el pedido

- Sí, quiero suscribirme a *Looking Out for Your Legal Rights®/ Cuáles Son Sus Derechos Legales*. Adjunto encontrará un cheque/giro postal por \$10.00 dólares para una suscripción por un año (10 ejemplares).

Nueva suscripción

Renovación de la suscripción

- Envíe solamente una suscripción por correo electrónico. Dirección del correo electrónico: _____

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____

Estado, Código postal _____

**Haga el cheque a nombre de
Legal Services of New Jersey**

**Envíe el formulario y el pago a
Legal Services of New Jersey
P.O. Box 1357
Edison, NJ 08818-1357**

11/08